



# Au-delà des mots

Recueil de pictogrammes pour la clientèle allophone

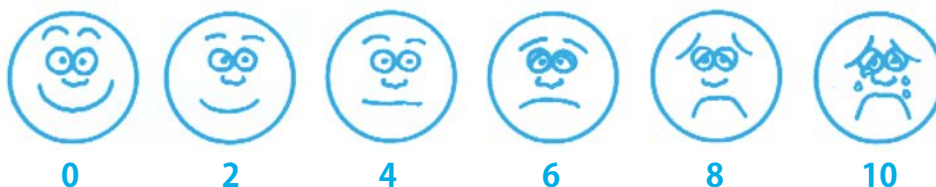


## > Sommaire

> <b>DOULEUR/MALAISE</b> PAIN/DISCOMFORT - DOLOR/MALESTAR	1
> <b>EXAMEN PHYSIQUE</b> PHYSICAL EXAMINATION - EXAMEN FÍSICO	15
> <b>CONSIGNES</b> INSTRUCTIONS - INSTRUCCIONES	18
> <b>MOBILISATION</b> MOBILIZATION - MOVILIZACIÓN	27
> <b>ENVIRONNEMENT</b> ENVIRONMENT - ENTORNO	29
> <b>ALIMENTATION</b> FOOD & BEVERAGES - ALIMENTACIÓN	33
> <b>HYGIÈNE ET EFFETS PERSONNELS</b> HYGIENE AND PERSONAL EFFECTS - HIGIENE Y EFECTOS PERSONALES	36

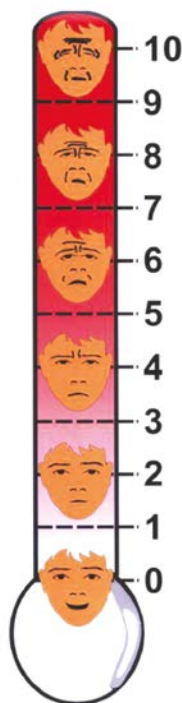
## ÉCHELLE DE DOULEUR ENFANT

PAIN SCALE FOR CHILDREN  
ESCALA DE DOLOR EN NIÑOS



## ÉCHELLE DE DOULEUR ADULTE

PAIN SCALE FOR ADULTS  
ESCALA DE DOLOR EN ADULTOS



## ÉCHELLE DE DOULEUR NUMÉRIQUE

NUMERIC PAIN SCALE

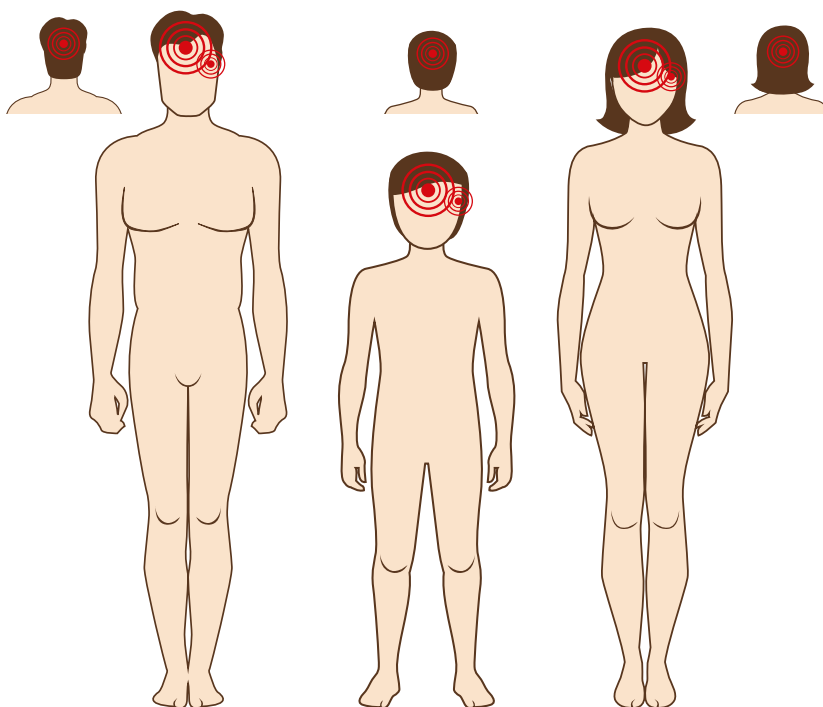
ESCALA NUMÉRICA DEL DOLOR



## DOULEUR À LA TÊTE

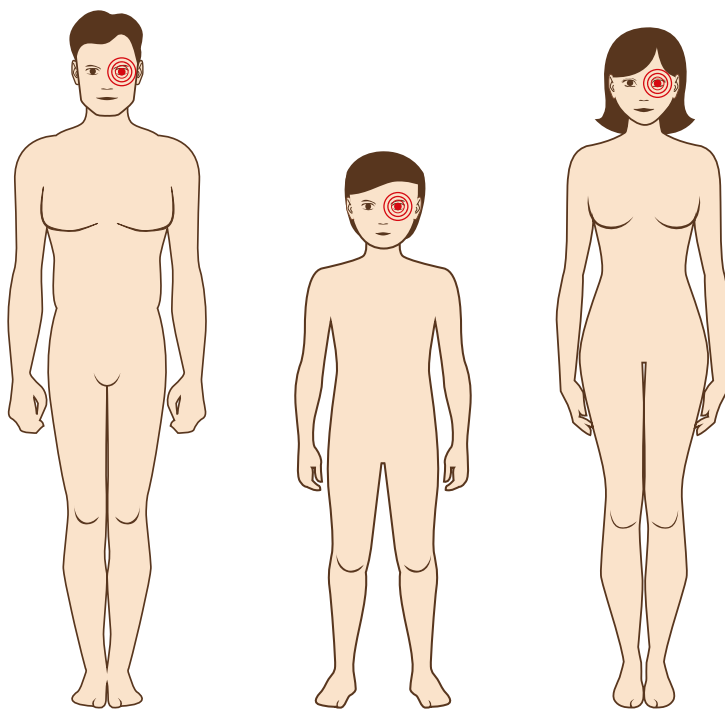
HEAD PAIN

DOLOR DE CABEZA

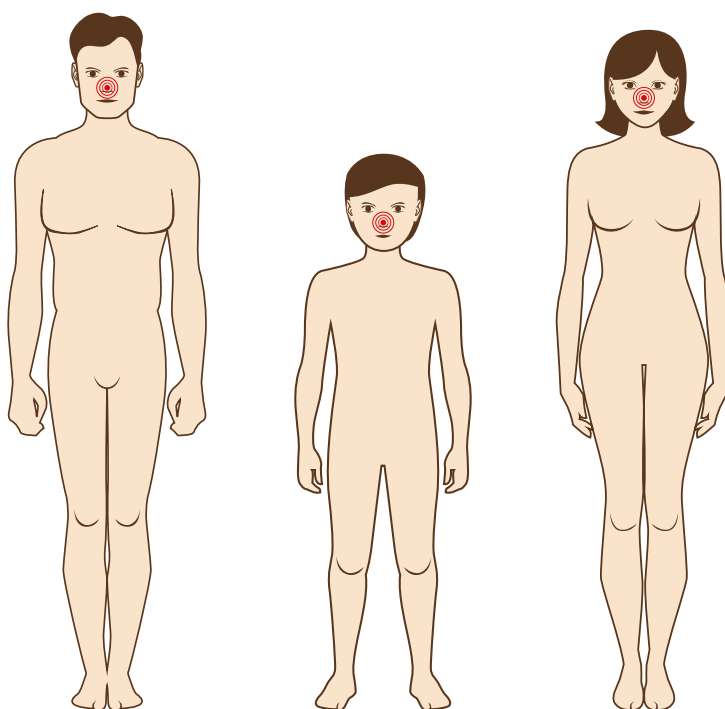




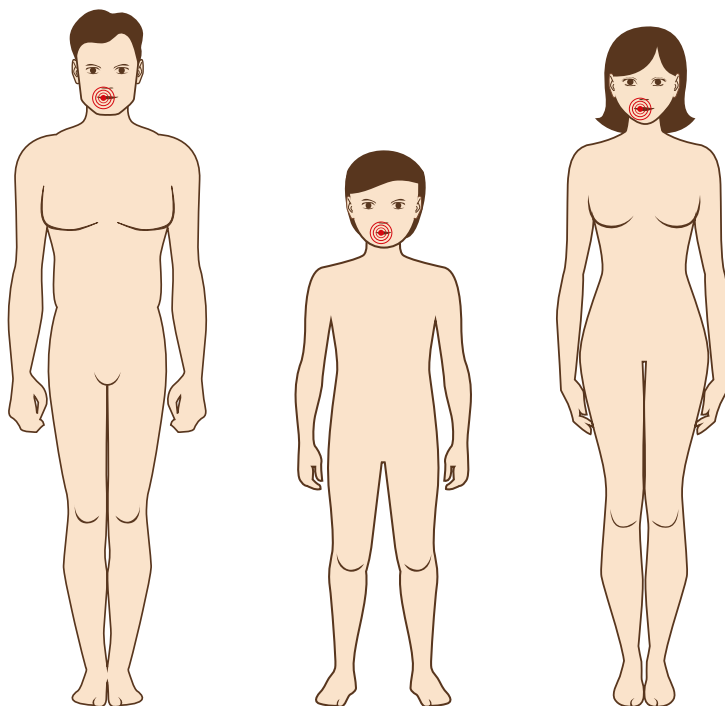
**DOULEUR AUX YEUX**  
EYE PAIN  
DOLOR EN LOS OJOS



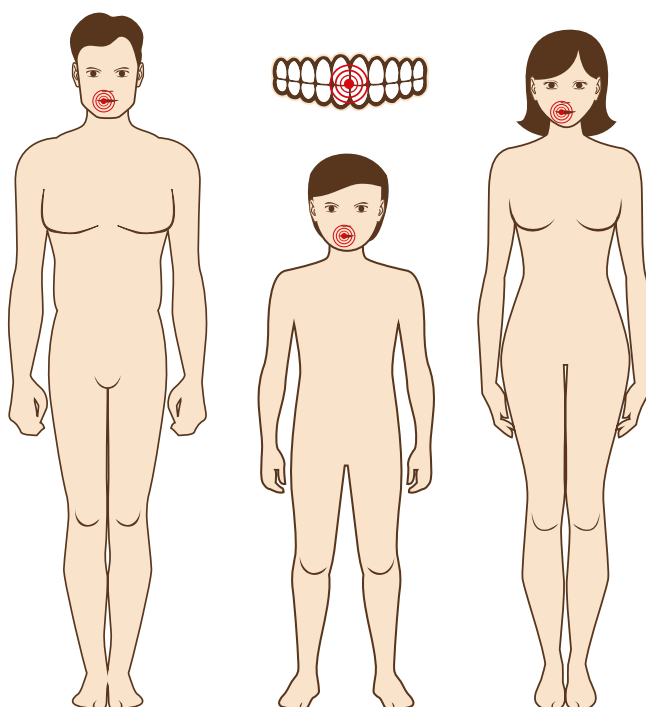
**DOULEUR AU NEZ**  
NOSE PAIN  
DOLOR EN LA NARIZ



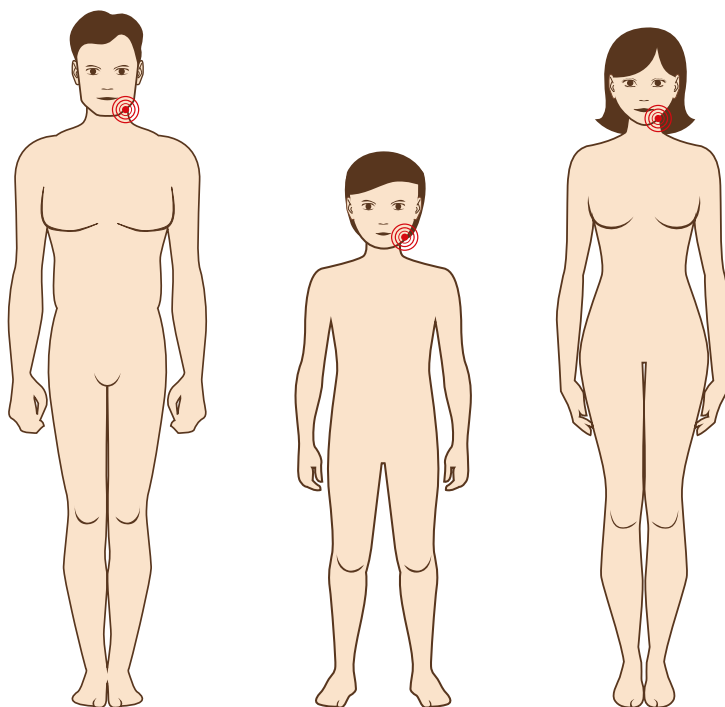
**DOULEUR À LA BOUCHE**  
MOUTH PAIN  
DOLOR EN LA BOCA



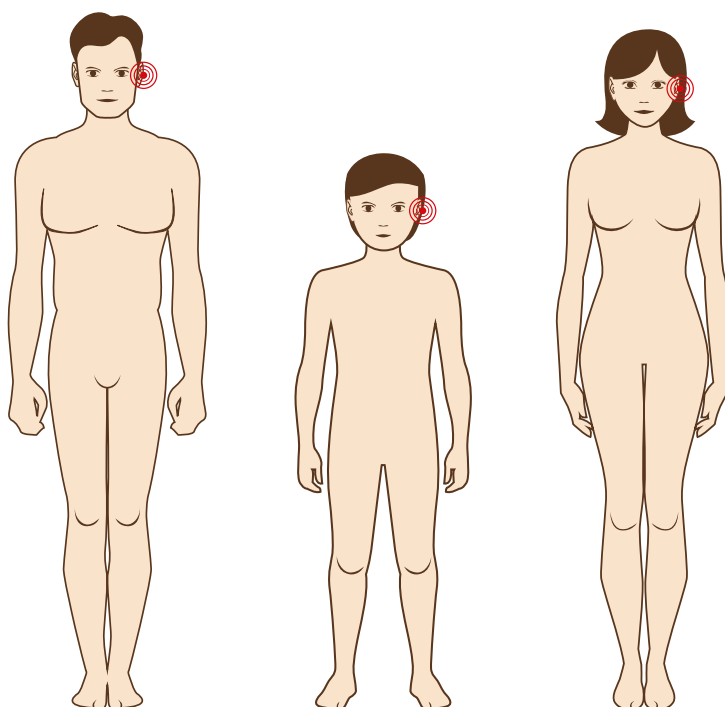
**DOULEUR AUX DENTS**  
TEETH PAIN  
DOLOR EN LOS DIENTES



**DOULEUR À LA MÂCHOIRE**  
JAW PAIN  
DOLOR EN LA MANDÍBULA



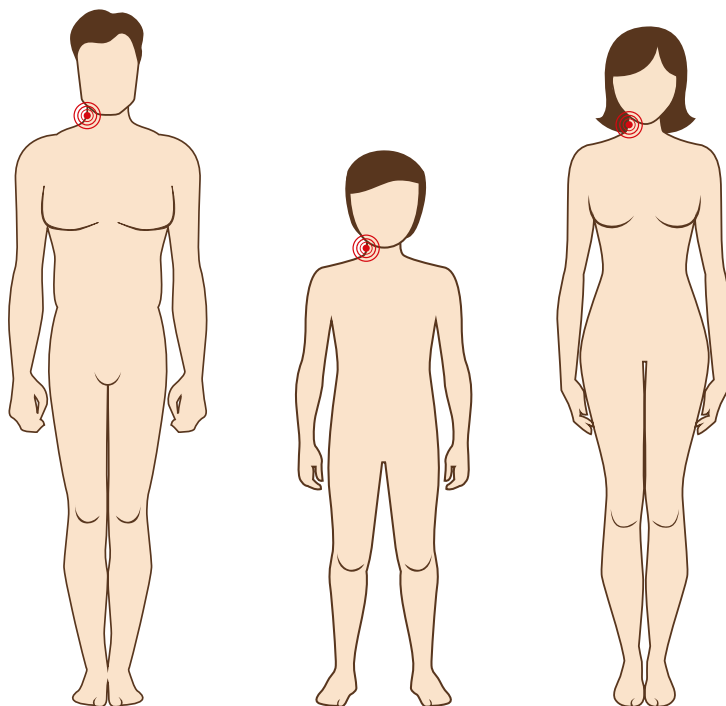
**DOULEUR AUX OREILLES**  
EAR PAIN  
DOLOR DE OÍDO



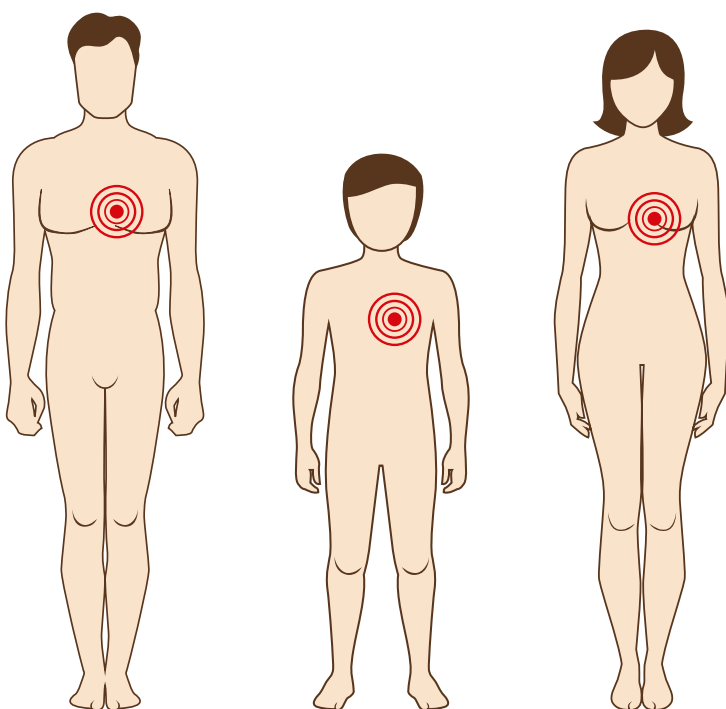
> **DOULEUR/MALAISE**  
PAIN/DISCOMFORT - DOLOR/MALESTAR

> **DOULEUR/MALAISE**  
PAIN/DISCOMFORT - DOLOR/MALESTAR

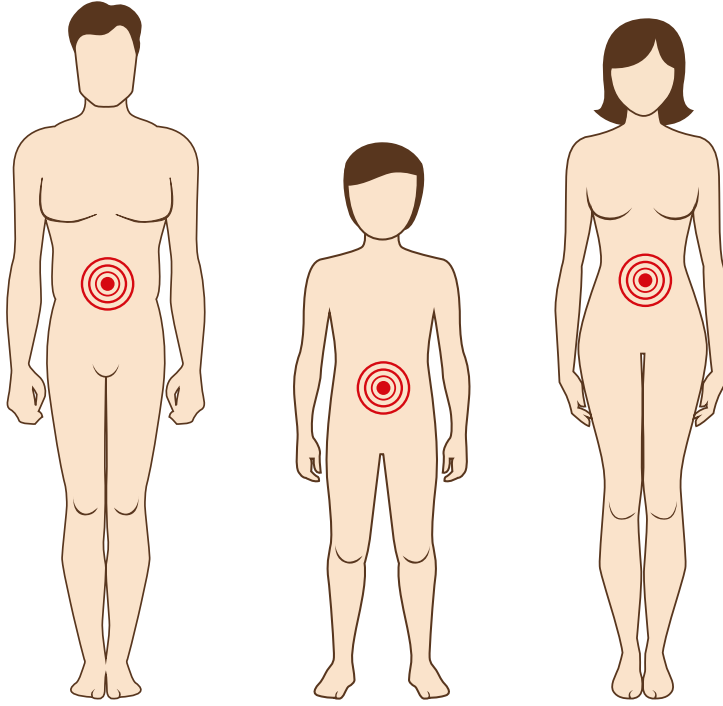
**DOULEUR AU COU**  
NECK PAIN  
DOLOR EN EL CUELLO



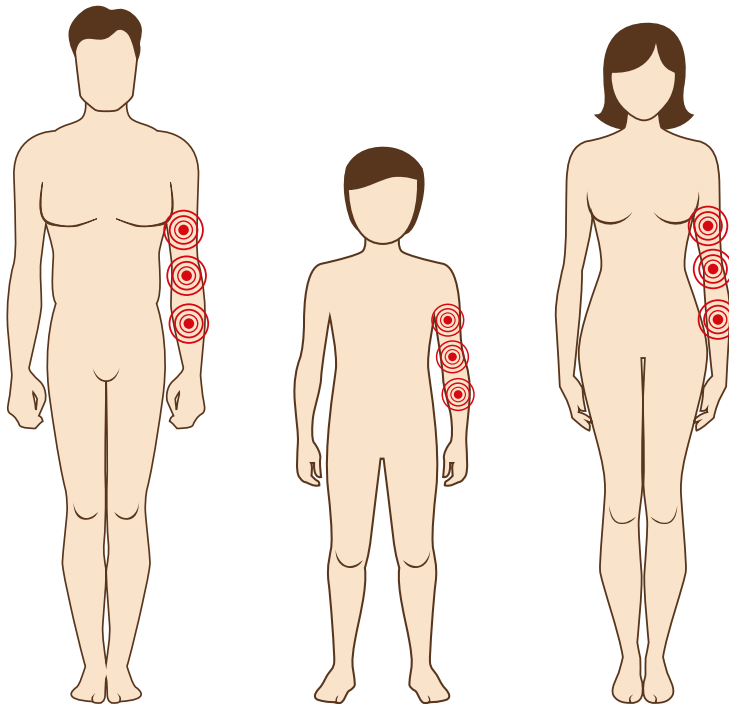
**DOULEUR À LA POITRINE**  
CHEST PAIN  
DOLOR EN EL PECHO



**DOULEUR AU VENTRE**  
STOMACH PAIN  
DOLOR EN EL VIENTRE



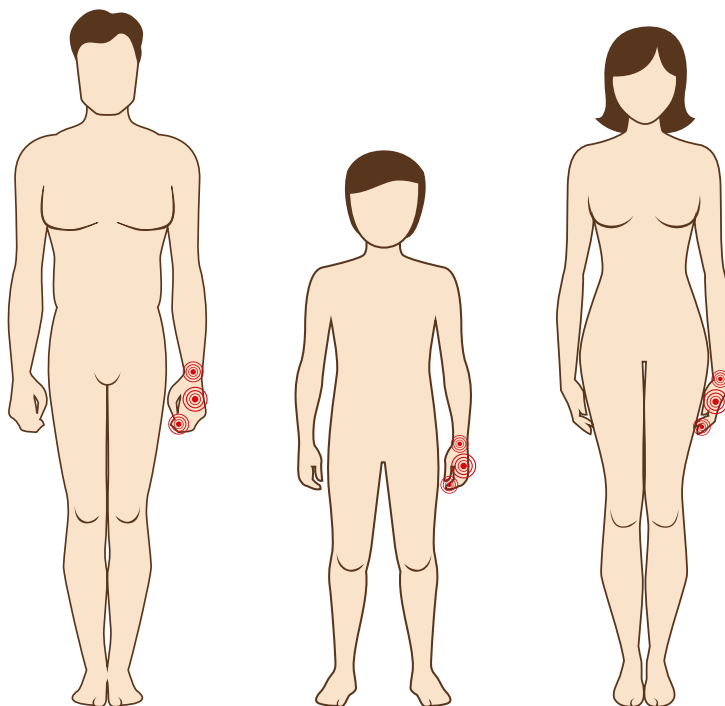
**DOULEUR AU BRAS**  
ARM PAIN  
DOLOR EN EL BRAZO



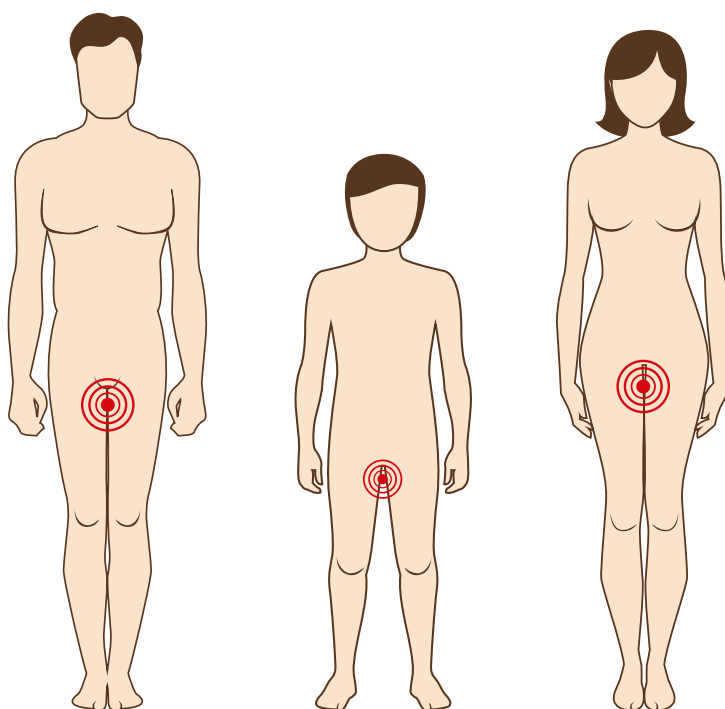
> **DOULEUR/MALAISE**  
PAIN/DISCOMFORT - DOLOR/MALESTAR

> **DOULEUR/MALAISE**  
PAIN/DISCOMFORT - DOLOR/MALESTAR

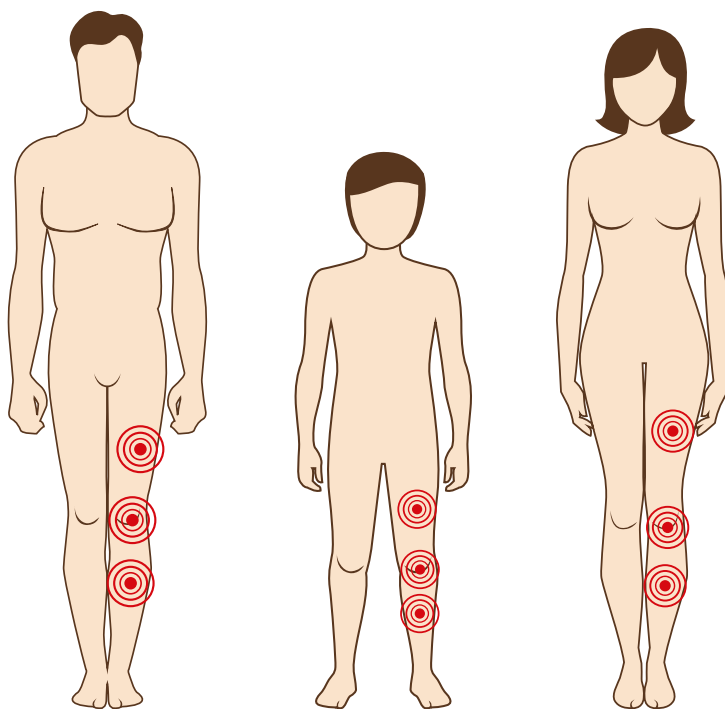
**DOULEUR À LA MAIN**  
HAND PAIN  
DOLOR EN LA MANO



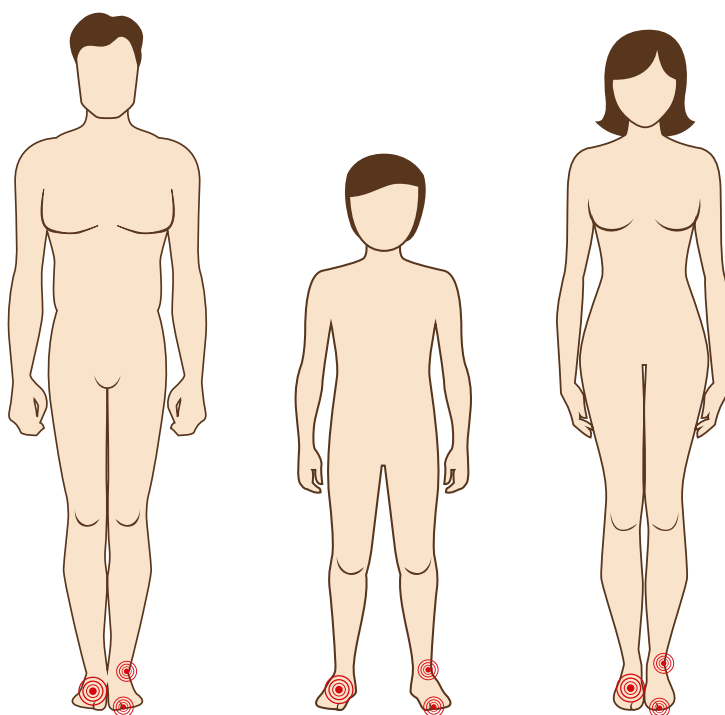
**DOULEUR À L'ENTREJAMBE**  
CROTCH PAIN  
DOLOR EN LA ENTREPIERNA



**DOULEUR À LA JAMBE**  
LEG PAIN  
DOLOR EN LA PIERNA



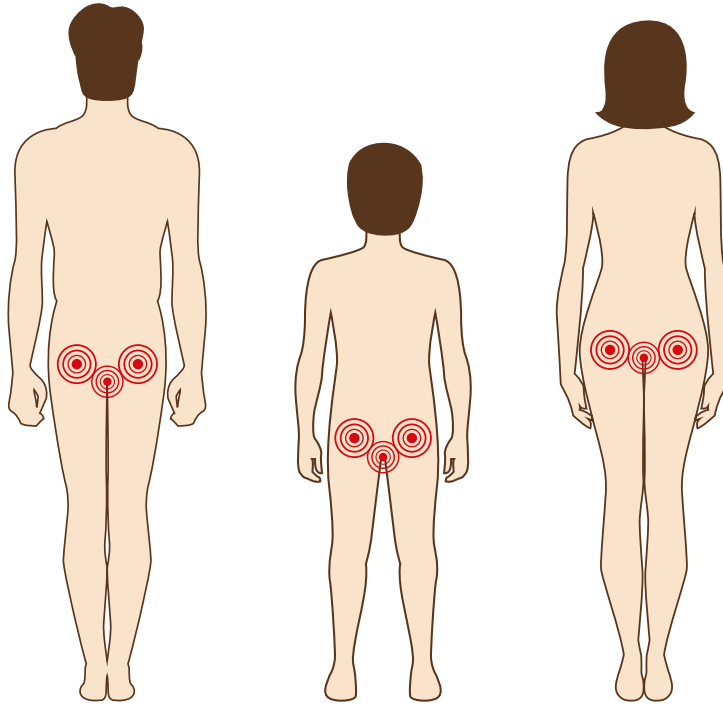
**DOULEUR AU PIED**  
FOOT PAIN  
DOLOR EN EL PIE



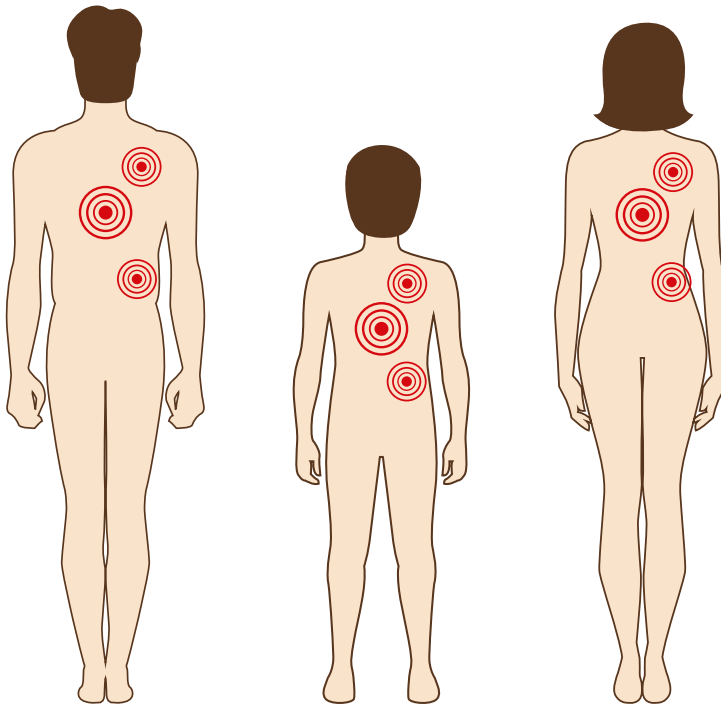
> **DOULEUR/MALAISE**  
PAIN/DISCOMFORT - DOLOR/MALESTAR

> **DOULEUR/MALAISE**  
PAIN/DISCOMFORT - DOLOR/MALESTAR

**DOULEUR AUX FESSES**  
BUTTOCKS PAIN  
DOLOR EN LAS NALGAS



**DOULEUR AU DOS**  
BACK PAIN  
DOLOR DE ESPALDA





**DIFFICULTÉS RESPIRATOIRES**  
BREATHING PROBLEMS  
DIFICULTADES RESPIRATORIAS



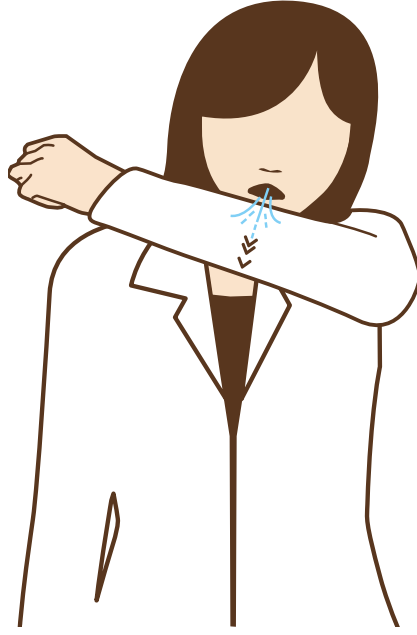
**NAUSÉES**  
NAUSEA  
NÁUSEAS



> **DOULEUR/MALAISE**  
PAIN/DISCOMFORT - DOLOR/MALESTAR

> **DOULEUR/MALAISE**  
PAIN/DISCOMFORT - DOLOR/MALESTAR

**TOUX**  
COUGH  
TOS



**ÉTERNUEMENT**  
SNEEZING  
ESTORNUDO



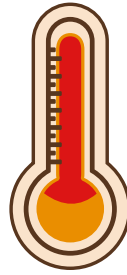
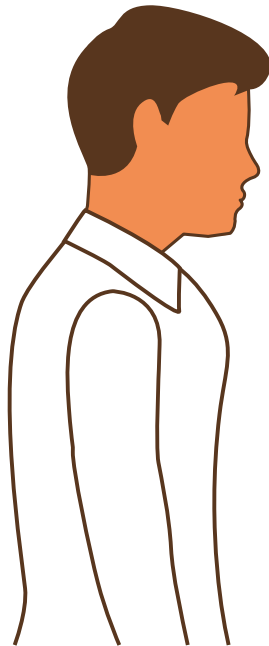
> **DOULEUR/MALAISE**  
PAIN/DISCOMFORT - DOLOR/MALESTAR

> **DOULEUR/MALAISE**  
PAIN/DISCOMFORT - DOLOR/MALESTAR

**TREMBLEMENTS**  
SHAKING  
TEMBLOR



**FIÈVRE**  
FEVER  
FIEBRE

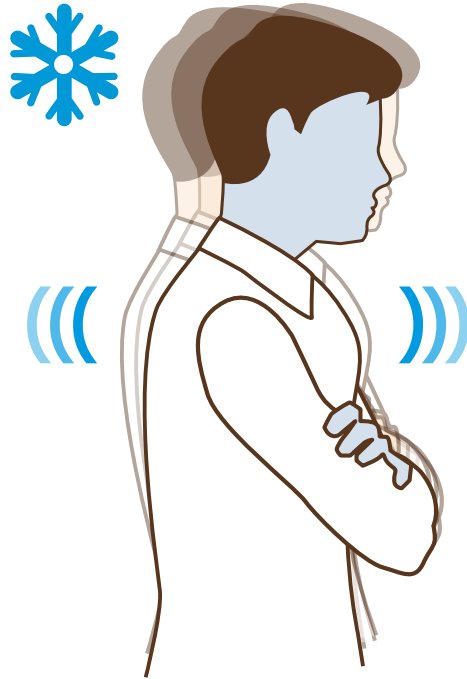


°C.	°F.
41	104
40.5	103
40	102
39.5	101
39	100
38.5	99
38	98
37.5	
37	

**AVOIR CHAUD**  
FEELING HOT  
TENER CALOR

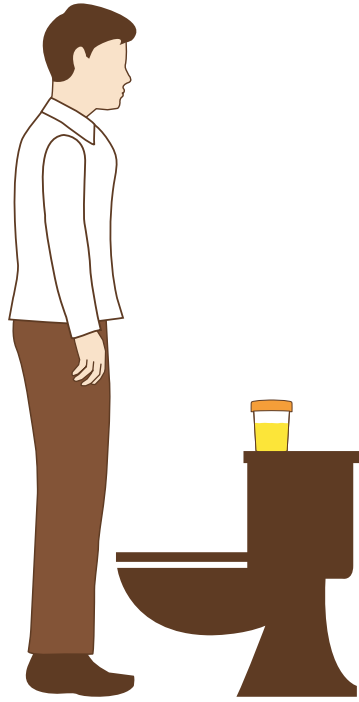


**AVOIR FROID**  
FEELING COLD  
TENER FRÍO



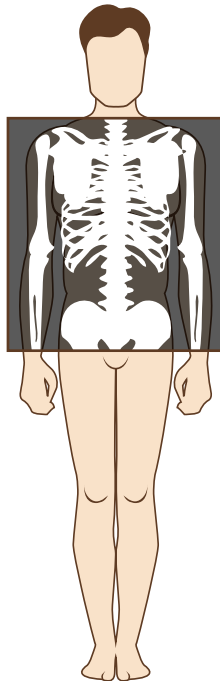
**FAIRE UNE ANALYSE D'URINE**

DO A URINE TEST  
HACER UN ANÁLISIS DE ORINA

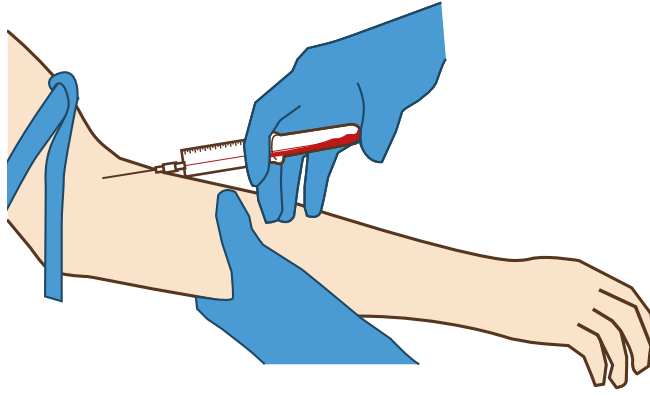


**PRENDRE UN RAYON X**

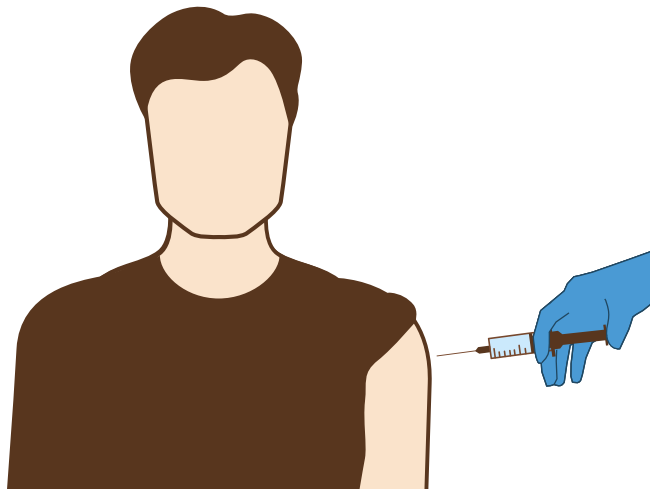
TAKE AN X-RAY  
TOMAR UNA RADIOGRAFÍA



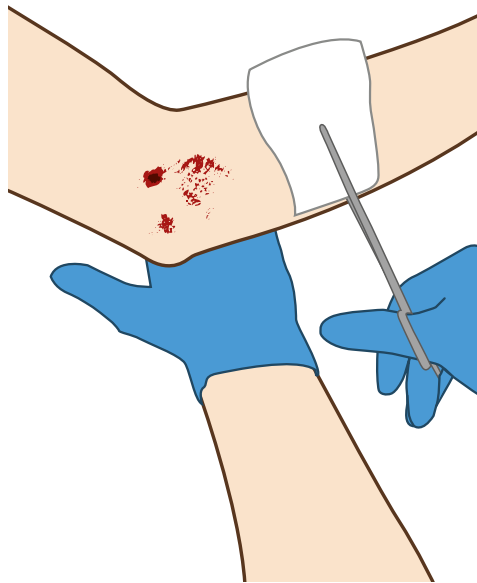
**PRENDRE UNE PRISE DE SANG**  
DO A BLOOD TEST  
TOMAR UNA MUESTRA DE SANGRE



**ADMINISTRER UN MÉDICAMENT**  
ADMINISTER MEDICATION  
ADMINISTRAR UN MEDICAMENTO



**FAIRE UN PANSEMENT**  
APPLY A DRESSING/BANDAGE  
(ON A WOUND)  
HACER UN VENDAJE



**BOIRE**  
DRINK  
BEBER



**NE PAS BOIRE**  
DO NOT DRINK  
NO BEBER



**MANGER**  
EAT  
COMER



**NE PAS MANGER**  
DO NOT EAT  
NO COMER





**PRENDRE DES MÉDICAMENTS**  
TAKE MEDICATION  
TOMAR MEDICAMENTO



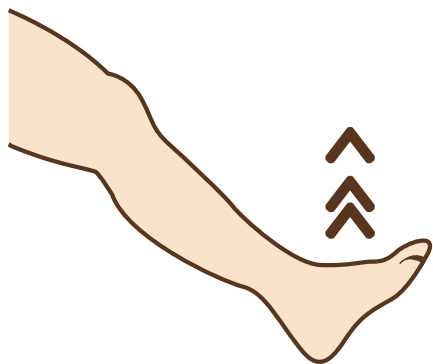
**LEVER LA TÊTE**  
RAISE THE HEAD  
ELEVAR LA CABEZA



**BAISSER LA TÊTE**  
LOWER THE HEAD  
BAJAR LA CABEZA



**LEVER LE PIED**  
RAISE THE FOOT  
ELEVAR EL PIE



**BAISSER LE PIED**  
LOWER THE FOOT  
BAJAR EL PIE



**LEVER LA TÊTE DE LIT**  
RAISE THE BED HEADBOARD  
ELEVAR LA CABECERA DE LA CAMA



**BAISSER LA TÊTE DE LIT**  
LOWER THE BED HEADBOARD  
BAJAR LA CABECERA DE LA CAMA



**LEVER LE PIED DE LIT**  
RAISE THE BED FOOTBOARD  
ELEVAR EL PIE DE CAMA



**BAISSER LE PIED DE LIT**  
LOWER THE BED FOOTBOARD  
BAJAR EL PIE DE CAMA



**DORMIR**  
SLEEP  
DORMIR



**NE PAS DORMIR**  
DO NOT SLEEP  
NO DORMIR



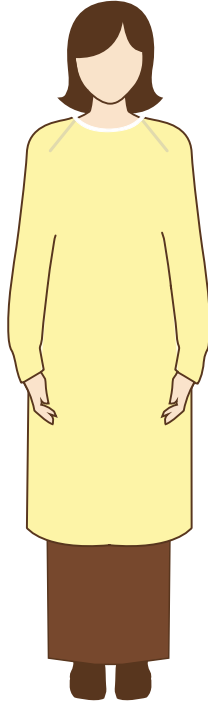
**PORTER UN MASQUE**  
WEAR A MASK  
USAR UNA MASCARILLA



**PORTER DES GANTS**  
WEAR GLOVES  
USAR GUANTES



**PORTER UNE JAQUETTE JAUNE**  
WEAR A YELLOW GOWN  
PONERSE UNA BATA AMARILLA



**PRÉVENIR LES INFECTIONS**  
PREVENT INFECTION  
PREVENIR INFECCIONES



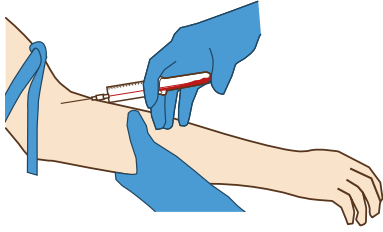
**SE LAVER LES MAINS**  
TO WASH HANDS  
LAVARSE LAS MANOS



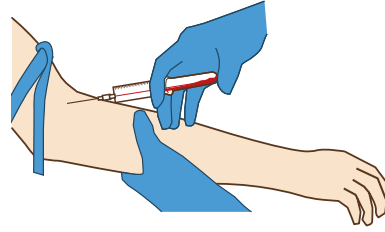
**ÊTRE SOUS MÉDICATION**  
BE MEDICATED  
ESTAR MEDICADO



**ÊTRE À JEUN**  
TO BE ON AN EMPTY STOMACH  
ESTAR EN AYUNAS



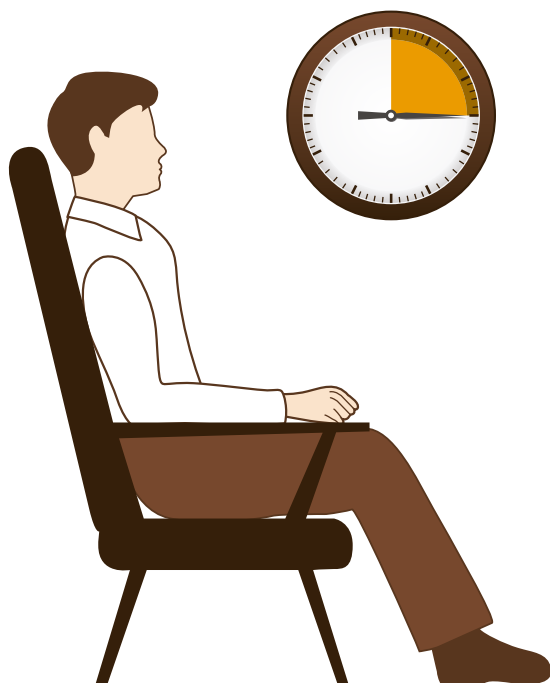
**ÊTRE NON À JEUN**  
TO BE ON A FULL STOMACH  
NO ESTAR EN AYUNAS



**ACHETER LES MÉDICAMENTS**  
BUY MEDICATION  
COMPRAR LOS MEDICAMENTOS



**ATTENDRE 15 MINUTES**  
WAIT 15 MINUTES  
ESPERAR 15 MINUTOS



**PRÉSENTER VOTRE CARTE D'IDENTIFICATION**  
PRESENT YOUR IDENTIFICATION  
PRESENTAR SU TARJETA DE IDENTIFICACIÓN





**MARCHER**  
WALK  
CAMINAR



**NE PAS MARCHER**  
DO NOT WALK  
NO CAMINAR



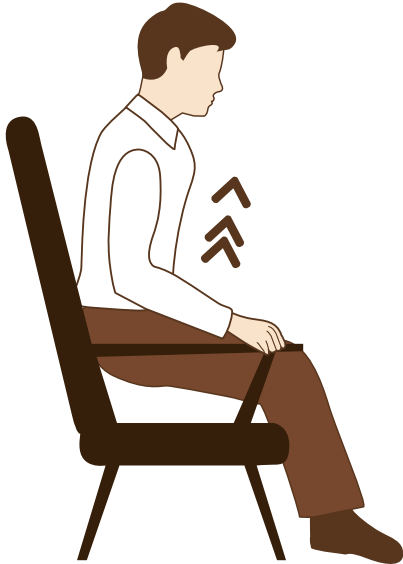
**S'ASSEOIR**  
SIT DOWN  
SENTARSE



**NE PAS S'ASSEOIR**  
DO NOT SIT DOWN  
NO SENTARSE



**SE LEVER**  
GET UP  
LEVANTARSE



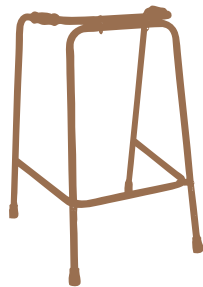
**NE PAS SE LEVER**  
DO NOT GET UP  
NO LEVANTARSE



**FAUTEUIL  
ROULANT**  
WHEELCHAIR  
SILLA DE RUEDAS



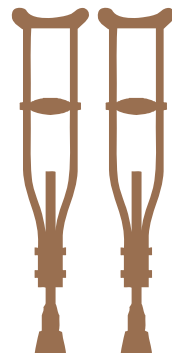
**MARCHETTE**  
WALKER  
CAMINADOR



**CANNE**  
CANE  
BASTÓN



**BÉQUILLES**  
CRUTCHES  
MULETAS



**ALLUMER LA LUMIÈRE**

TURN ON THE LIGHT  
ENCENDER LA LUZ



**TÉLÉPHONE**

TELEPHONE  
TELÉFONO



**ÉTEINDRE LA LUMIÈRE**

TURN OFF THE LIGHT  
APAGAR LA LUZ



**TÉLÉVISEUR**

TELEVISION  
TELEVISOR



**FAUTEUIL**  
ARMCHAIR  
SILLÓN



**OREILLER**  
PILLOW  
ALMOHADA



**LIT**  
BED  
CAMA



**COUVERTURE**  
BLANKET  
COBIJA

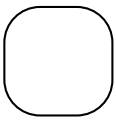


**GAUCHE**  
LEFT  
IZQUIERDA

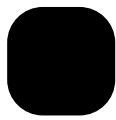
**DROITE**  
RIGHT  
DERECHA



**COULEURS**  
COLOURS  
COLORES



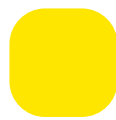
BLANC  
WHITE  
BLANCO



NOIR  
BLACK  
NEGRO



BRUN  
BROWN  
MARRÓN



JAUNE  
YELLOW  
AMARILLO



ORANGE  
ORANGE  
NARANJA



ROUGE  
RED  
ROJO



ROSE  
PINK  
ROSADO



VERT  
GREEN  
VERDE

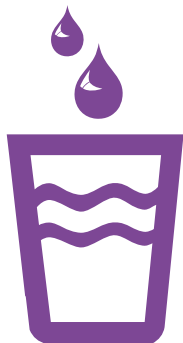


BLEU  
BLUE  
AZUL

**CHIFFRES**  
NUMBERS  
NÚMEROS



**EAU**  
WATER  
AGUA



**JUS**  
JUICE  
JUGO



**CAFÉ**  
COFFEE  
CAFÉ



**THÉ**  
TEA  
TÉ



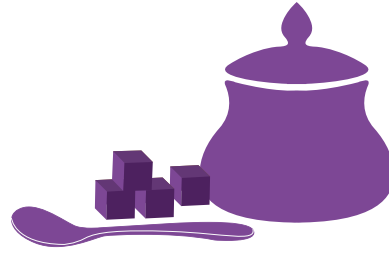
**LAIT**  
MILK  
LECHE



**SEL**  
SALT  
SAL



**SUCRE**  
SUGAR  
AZÚCAR



**POIVRE**  
PEPPER  
PIMIENTA

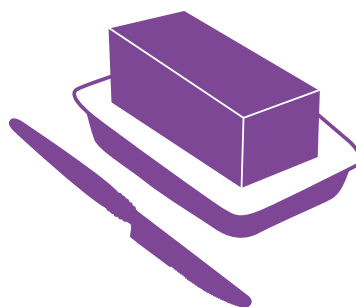




**PAIN**  
BREAD  
PAN



**BEURRE**  
BUTTER  
MANTEQUILLA



**COUTEAU**  
KNIFE  
CUCHILLO



**FOURCHETTE**  
FORK  
TENEDOR



**CUILLÈRE**  
SPOON  
CUCHARA



**VERRE**  
GLASS  
VASO





**TOILETTE**  
TOILET  
INODORO

**BASSIN HYGIÉNIQUE**  
BEDPAN  
ORINAL DE CAMA



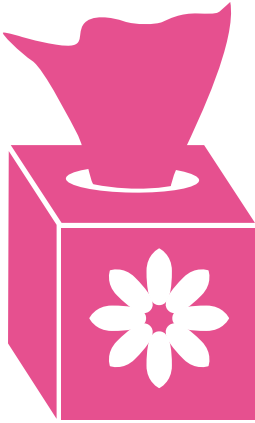
**RASOIR**  
RAZOR  
NAVAJA DE AFEITAR



**BROSSE À CHEVEUX**  
HAIRBRUSH  
CEPILLO PARA EL PELO



**MOUCHOIR**  
TISSUE  
PAÑUELO DE PAPEL



**SAVON**  
SOAP  
JABÓN



**CRÈME HYDRATANTE**  
MOISTURIZING CREAM  
CREMA HIDRATANTE



**SHAMPOING**  
SHAMPOO  
CHAMPÚ



**PÂTE DENTIFRICE**  
TOOTHPASTE  
PASTA DE DIENTES



**BROSSE À DENTS**  
TOOTHBRUSH  
CEPILLO DE DIENTES



**PROTHÈSES AUDITIVES**  
HEARING AIDS  
PRÓTESIS AUDITIVAS



**LUNETTES**  
GLASSES  
GAFAS



**PROTHÈSES DENTAIRES**  
DENTAL PROSTHESES  
PRÓTESIS DENTALES





